

**Výrok rozsudku**

1. Česká republika si tým, že v stanovenej lehote neprijala zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/7/ES z 15. februára 2006 o riadení kvality vody určenej na kúpanie, ktorou sa zrušuje smernica 76/160/EHS, nespĺnila povinnosti, ktoré jej vyplývajú z tejto smernice.
2. Česká republika je povinná nahradiť trovy konania.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 24, 30.1.2010.

**Rozsudok Súdneho dvora (šiesta komora) z 23. septembra 2010 — Európska komisia/Helénska republika**

(Vec C-24/10) (<sup>1</sup>)

*(Nesplnenie povinnosti členským štátom — Smernica 2006/46/ES — Právo obchodných spoločností — Ročné účtovné závierky a konsolidované ročné účtovné závierky spoločností — Neprebratie v stanovenej lehote)*

(2010/C 317/22)

Jazyk konania: gréčtina

**Účastníci konania**

*Žalobkyňa:* Európska komisia (v zastúpení: M. Karanasou Apostolopoulou a G. Braun, splnomocnení zástupcovia)

*Žalovaná:* Helénska republika (v zastúpení: N. Dafniou, splnomocnený zástupca)

**Predmet veci**

Nesplnenie povinnosti členským štátom — Neprijatie predpisov nevyhnutných na dosiahnutie súladu so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/46/ES zo 14. júna 2006, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, smernica Rady 83/349/EHS o konsolidovaných účtovných závierkach, smernica Rady 86/635/EHS o ročnej účtovnej závierke a konsolidovaných účtoch bánk a iných finančných inštitúcií a smernica Rady 91/674/EHS o ročných účtovných závierkach a konsolidovaných účtovných závierkach poisťovní (Ú. v. EÚ L 224, s. 1), v stanovenej lehote

**Výrok rozsudku**

1. Helénska republika si tým, že v stanovenej lehote neprijala všetky zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/46/ES zo 14. júna 2006, ktorou sa mení a dopĺňa smer-

nica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, smernica Rady 83/349/EHS o konsolidovaných účtovných závierkach, smernica Rady 86/635/EHS o ročnej účtovnej závierke a konsolidovaných účtoch bánk a iných finančných inštitúcií a smernica Rady 91/674/EHS o ročných účtovných závierkach a konsolidovaných účtovných závierkach poisťovní, nespĺnila povinnosti, ktoré jej vyplývajú z tejto smernice.

2. Helénska republika je povinná nahradiť trovy konania.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 63, 13.3.2010.

**Rozsudok Súdneho dvora (siedma komora) z 30. septembra 2010 — Európska komisia/Belgické kráľovstvo**

(Vec C-36/10) (<sup>1</sup>)

*(Nesplnenie povinnosti členským štátom — Smernice 96/82/ES a 2003/105/ES — Kontrola nebezpečenstiev veľkých havárií s prítomnosťou nebezpečných látok — Článok 12 ods. 1 druhý pododsek — Nesprávne prebratie)*

(2010/C 317/23)

Jazyk konania: francúzština

**Účastníci konania**

*Žalobkyňa:* Európska komisia (v zastúpení: A. Sipos a J.-B. Laiguelot, splnomocnení zástupcovia)

*Žalovaný:* Belgické kráľovstvo (v zastúpení: T. Materne, splnomocnený zástupca)

**Predmet veci**

Nesplnenie povinnosti členským štátom — Neprijatie všetkých ustanovení nevyhnutných na dosiahnutie súladu so smernicou Rady 96/82/ES z 9. decembra 1996 o kontrole nebezpečenstiev veľkých havárií s prítomnosťou nebezpečných látok (Ú. v. ES L 10, 1997, s. 13; Mim. vyd. 05/002, s. 410), zmenenou a doplnenou smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/105/ES zo 16. decembra 2003 (Ú. v. EÚ L 345, s. 97; Mim. vyd. 05/004, s. 398)

**Výrok rozsudku**

1. Tým, že Belgické kráľovstvo v stanovenej lehote neprijalo všetky potrebné opatrenia na správne prebratie článku 12 ods. 1 druhého pododseku smernice Rady 96/82/ES z 9. decembra 1996 o kontrole nebezpečenstiev veľkých havárií s prítomnosťou nebezpečných látok, zmenenej a doplnenej smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2003/105/ES zo 16. decembra 2003, nespĺnilo si svoje povinnosti, ktoré jej vyplývali z tejto smernice.

2. Belgické kráľovstvo je povinné nahradiť trovy konania.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 80, 27.3.2010.

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Mora Kommun (Švédsko) 21. augusta 2009 — Dan Bengtsson/Tele2 Sverige AB, Telenor Sverige AB, TeliaSonera Mobile Networks AB, Teracom**

(Vec C-344/09)

(2010/C 317/24)

Jazyk konania: švédčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Mora Kommun

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Žalobca: Dan Bengtsson

Žalovaní: Tele2 Sverige AB, Telenor Sverige AB, TeliaSonera Mobile Networks AB, Teracom

**Prejudiciálna otázka**

Miljö- och hälsoskyddsmyndigheten [komisia na ochranu životného prostredia a zdravia] komúny Mora (Švédsko) navrhuje začatie prejudiciálneho konania na Súdnom dvore o otázke týkajúcej sa výkladu odporúčania Rady 1999/519/ES (<sup>1</sup>) vzhľadom na článok 174 ods. 2 ES. Otázkou je, či sa majú referenčné úrovne elektromagnetických polí upravené týmto odporúčaním vykladať v tom zmysle, že majú byť považované za usmernenie pre uplatňovanie zásady prevencie alebo či uvedená zásada dopĺňa odporúčanie 1999/519?

(<sup>1</sup>) Odporúčanie Rady z 12. júla 1999 o obmedzení vystavenia širokej verejnosti elektromagnetickým poliám (0 Hz do 300 GHz) [neoficiálny preklad] (Ú. v. ES L 199, s. 59).

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Magyar Köztársaság Legfelsőbb Bírósága (Maďarská republika) 28. júla 2010 — VALE Építési Kft.**

(Vec C-378/10)

(2010/C 317/25)

Jazyk konania: maďarčina

**Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania**

Magyar Köztársaság Legfelsőbb Bírósága

**Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom**

Žalobkyňa: VALE Építési Kft.

**Prejudiciálne otázky**

1. Musí hostiteľský členský štát zohľadniť články 43 ES a 48 ES vtedy, keď do neho spoločnosť založená v inom členskom štáte (štát pôvodu) premiestňuje svoje sídlo a je zároveň vymazaná — z tohto dôvodu — z obchodného registra členského štátu pôvodu, keď akcionári spoločnosti schvaľujú nový zakladateľský akt spísaný v súlade s právom hostiteľského členského štátu a keď spoločnosť navrhuje svoj zápis do obchodného registra prijímajúceho členského štátu v súlade s jeho právom?
2. Ak je potrebné na prvú otázku odpovedať kladne, je potrebné vykladať články 43 ES a 48 ES v tom zmysle, že je s nimi v rozpore právna úprava alebo prax (hostiteľského) členského štátu, ktorá upiera spoločnosti riadne založenej podľa práva iného členského štátu (pôvodu) právo premiestniť svoje sídlo do hostiteľského členského štátu a pokračovať tam vo svojej činnosti podľa práva tohto štátu?
3. Je pre zodpovedanie druhej otázky dôležitý zohľadniť dôvod, pre ktorý hostiteľský členský štát odmieta navrhujúcej spoločnosti zápis do obchodného registra, a konkrétne
  - skutočnosť, že navrhujúca spoločnosť zmieňuje spoločnosť založenú v členskom štáte pôvodu a vymazanú z jej obchodného registra ako právneho predchodcu v jej zakladateľskom akte spísanom v hostiteľskom štáte a požaduje, aby bol tento predchodca uvedený v obchodnom registri hostiteľského štátu ako jej vlastný právny predchodca?
  - otázku, či v prípade cezhraničnej premeny v rámci Spoločenstva je prijímajúci štát povinný pri preskúmaní návrhu na zápis spoločnosti zohľadniť akt členského štátu pôvodu, ktorým bola skutočnosť premiestnenia sídla zaznamenaná do obchodného registra uvedeného členského štátu a, ak ich treba zohľadniť, v akom rozsahu?
4. Môže hostiteľský členský štát preskúmať návrh na zápis podaný v tomto štáte obchodnou spoločnosťou uskutočňujúcou cezhraničnú premenu v rámci Spoločenstva s uplatnením pravidiel svojho vnútroštátneho práva týkajúcich sa premeny spoločnosti na vnútroštátnej úrovni, to znamená vyžadovať, aby spoločnosť splnila všetky podmienky, ktoré jeho vnútroštátne právo ukladá v prípade vnútroštátnej premeny (napríklad príprava účtovnej závierky a inventúra) alebo zaväzujú články 43 ES a 48 ES tento štát odlišovať cezhraničnú premenu v rámci Spoločenstva a premenu na vnútroštátnej úrovni, a ak je to tak, v akom rozsahu?